

Christian Morgenstern,  
Alles fügt sich

Alles fügt sich und erfüllt sich,  
mußt es nur erwarten können  
und dem Werden deines Glückes  
Jahr und Felder reichlich gönnen,  
bis du eines Tages jenen  
reifen Duft der Körner spürest  
und dich aufmachst und die Ernte  
in die tiefen Speicher führest.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas CHRISTIAN MORGENSTERN (Kristiano Matenstelo, \*1871-05-06 – †1914-03-31).*

*MR-349-2 / Arg-69-134 (2003-10-30 19:11:12)*

Christian Morgenstern,  
Ĉio reguliĝas

*tradukita de Manfredo Ratislavo*

Ĉio reguliĝas, devas  
vi ja nur atendi iom.  
Lasu kreski kaj maturi  
la feliĉon tiom, kiom  
ĝi bezonas, ĝis vi sentos  
iam grajn-odoron jenan  
kaj vi metos la rikolton  
en la provizejon grenan.

*Traduko de la Germana poemo "Alles fügt sich" de CHRISTIAN MORGENSTERN (Kristiano Matenstelo, \*1871-05-06 – †1914-03-31) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, \*1938-11-04) en 2001-05-01.*

*MR-349-2a / Arg-69-135 (2003-10-30 19:14:23)*